

ABONNEMENTS

Indochine	Union Postale
Un an... 8 00	Un an... 10 00
Six mois... 5 00	Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES

50 la ligne de 6 points sur justification de 9 caractères quelle que soit la page.

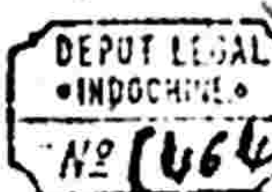
ANNONCES COMMERCIALES

à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Tổng-lý:
NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Le Courrier Indochinois



BẢO QUÂN

188 đường d'Espagne
SAIGON

Điện thoại (Téléphone)
Số 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông-Pháp	Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00	Một năm... 10 00
Nửa năm... 5 00	Nửa năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Theo và mandat de paiement
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hay là
việc gì xin thương nghị trước

CAI NAN THAM PHẠM TỰ' C KỲ NHÓM HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT CỦA NGƯỜI TRUNG-KY

II

Sự thương-mại ở Huế bấy giờ vào trong tay người Khách cả, từ những cửa hàng lớn cho đến kẻ đi bán rao, thì cũng gần là người Khách cả. Coi như cách buôn gạo ở Huế thì cũng đủ nguy cho dân ở Huế. Vì người Khách, khi thấy gạo rẻ thì đem tiền ra mua hết còn mình có bao nhiêu cũng đưa nhau đem mà bán cho Khách. Khách có bao nhiêu cũng mua. Khi nào mà gạo trong vựa hết sạch rồi, khi ấy người tự tăng giá gạo lên một thành hai, ba, Annam kêu nhau hút gạo, lúc đó chính là lúc Khách bóp cổ Annam, đem gạo ra bán lại cho Annam, mua một mà bán lại mười, mắc bao nhiêu Annam cũng phải mua, thì hóa ra « Gây ông trớ dập lưng ông ». Buôn bán của mình ở Huế ngổ vổ trong nhà hàng, nào là tủ gương, đèn điện, coi ra có vẻ nguy nga rực rỡ lắm, mà xét lại cho kỹ thì những người ở thành-phố chỉ là đi mua lại của Khách rồi đem về bán lại cho những người bạn hàng ở thôn quê, thành ra một món hàng gì cũng vậy, đến lúc tới người Annam dùng được thì người Khách ăn lời đã đủ sức rồi.

Còn các nhà hàng của người bốn xứ, hôm nay thấy hàng quán dọn dẹp coi ra có vẻ rực rỡ lắm, mà lúc nửa thì thấy đã đóng cửa rồi, không hiểu cốt tình tại sao mà như thế? Buôn bán thì từ phố Gia-hội xuống phố Đông-ba, qua chợ Bao-vinh chỉ thấy ít nhà buôn lơ thơ, còn có nhà hàng nào to lớn thì đều là của người Khách, người Bắky, Namky, và Chà và cả vùn vùn. Còn như thật của người Huế thì chẳng có chút gì. Và lại trong xứ cũng chẳng phải là không có đường kiếm huê-lợi với người ta. Trong xứ cũng không phải là ai cũng nghèo cả, so sánh với các nhà đại phú hộ bên Mỹ thì không dám chứ còn dựng ra một sở như là sở làm vôi, sở nhà in, nhà máy sợi, thì cũng đủ tiền chứ cũng chẳng thiếu thốn chi. Chỉ vì mấy nhà có tiền không muốn chú ý đến, có tiền bạc nhiều thì đi khuyến một chút quan tước gì, để lấy chức phận « thợ má » để về xứ thôn quê hiếp những kẻ ngu bèn dốt nát mà thôi. Bàn về sự thương mại, về xuất nhập của thì coi ý ra đều đó là có nghĩa là chỉ ý với mình? Kìa số làm gạch ở Lang-thọ thì là số gì? Số nuôi tằm ở Canh-nông là số gì? Số nhà in của Đất-Lập là số gì? Số dầu sù là số gì? Những số đó không phải là

thương-mại hay sao? Còn tất cả thành-phố Huế mà cũng không có một tiệm chụp hình nào cho nên thân. Đó là xin nói qua loa nghề thương-mại. Còn về nghề chơi cũng không thạo nữa, coi như ở thành-phố Huế là chỗ kinh thành mà có rạp hát nào cho nên thân.

Ồi, đời bây giờ là đời phải tấn bộ, nước mà thanh vượn thì cũng như sự buôn bán, ruộng vườn như thế mà thương-mại thì như thế, trong có chỉ còn chứa chầu những sự uế hoặc chơi bời, nước mạnh thì nhờ dân, mà dân như thế thì còn trông gì được nữa! Thấy xứ của người ta, trông vào xứ mình mà xấu hổ « trông người lại ngắm đến ta » Tru g, Nam, Bắc thì cũng là anh em cả, có sao mà người ta lại phát đạt như thế mà mình thì thất bại? Có một ông Giáo-tây đã nói rằng: « ngày sau mà Annam có độc-lập được nữa thì cũng nhờ người Bắky mà thôi! Ồi! » nghe vậy mà thẹn mà mắc cỡ. Có biểu ăn làm là quý, thì mới có thể toan bề to lớn được, dựng nên cơ nghiệp, chứ còn như cách đó mãi thì chung thân không bao giờ mà ra khỏi vòng nô lệ được!

Nói như thế này thì hóa ra « Nếu đầu mà ghen cái đầu », thì tôi e cũng là người Trung-kỳ, đáng lý ra thì « tốt khoe xấu che », nhưng vì trong mấy năm tròn, tôi thấy xứ sở một ngày một tệ thêm cho nên chỉ không thể ngồi yên được. Và lại Trung, Nam, Bắc thì cũng « Vải điều bọc lấy giá gương », mà số đi cười nhau sao? Cho nên chỉ viết ít lời thô bỉ trình lên đây xin anh em xét lại.

Một người Trung-kỳ
& Vientiane

Câu đời

Danh lợi nan đi chi - sĩ tâm
Đức chí (chữ sĩ 士 chữ tâm 心 kết thành chữ chí 志).

Câu thai

Là nhà Ngô Việt thương gia
Phòng không để đó người xa chưa về.

(Xuất vật dụng)

Một người mà vừa dốt vừa vụng đáp trả thì dạng thường một năm nhứt lần, còn như một người đáp trả thì một năm nhứt lần, Thôn như người dốt hay là đáp trả thì mua báo rồi, như không muốn tặng năm nhứt lần lại cho anh em bà con, muốn lãnh sách truyện thô vớ năm nhứt lần cũng được.

Về kỳ nhóm hội-đồng quản-hạt hôm thứ ba vừa rồi, bốn báo đã có lược-thuật ở số trước và có nói rằng bữa đó có xảy ra một việc rất quan-trọng

Nay bốn-báo lại tiếp được của ông chánh Hội-trưởng hội đồng quản-hạt gửi tới cho một bức thư và một bản trích-lục ở bốn tốc-kỳ (Sténogramme) của kỳ nhóm hôm ấy. Vậy xin dịch bản trích lục ấy đăng ra sau này để cho các bạn độc-giả được biết rõ một cái vụ rất li kỳ mà ông Gallet đã có can đảm khai trắng ra ở giữa hội-đồng quản-hạt.

KHOẢN 23

Hội-đồng xét về là đơn kêu nại của M. Antoine Giàu.

Khi quan Phó-sóc Le Fol hứa sẽ kiểm cách cứu giúp M. Giàu đã cho, khi ấy không hề có M. Antoine nói:



M. de Lachovrolière

Ông Lejeune. —

Phạm hồ khi nào các biên-bản của Hội-đồng đã in lại xong, thì bốn-thảo (les minutes) có dùng để làm chỉ nữa và người ta có cất giữ nó lại mãi mãi trong tủ sách làm chi.



M. Labaste

Ông Gallet. — Trong một lát nữa, tôi sẽ xin Hội-đồng tạm đình nghị (suspension d'audience) để cho tôi với một vài người bạn đồng-sự tôi đi kiểm tìm lại những biên-bản lưu-niên của Hội-đồng quản-hạt hồi năm 1923, vì những biên-bản ấy đã lạc đi đâu mất. Tôi đã kiểm rồi, hết sức kiểm và cũng không phải chỉ một biên-bản, mà kiểm cũng không ra. Tôi đã thấy, đích xác rằng những biên-bản ấy đã mất rồi, không còn trong hội-trưởng này nữa, người ta đã chỉ cho tôi đi qua kiểm bên Tân-thư viện (Bibliothèque nationale) rồi mà kiểm cũng chẳng thấy. Bởi vậy nên tôi mới nói giấy mà của Hội đồng quản-hạt đã tiêu mất. Vì có gì mà giấy mà ấy tiêu mất? Xin để lát nữa rồi tôi sẽ nói rõ.

Hội-Trưởng. — Xin các ngài hãy bàn lại vụ M. Giàu.

Ông Lejeune. — Hồi này tôi đã nói với Hội-đồng rằng bây giờ nên dùng cách nào để giữ lấy lời hứa của quan Phó-sóc.

Quan Phó-sóc. — Tôi tưởng hội-đồng quản-hạt nên chứng nhận lấy những lời tôi vừa nói và trực vào biên-bản của hội-đồng là đủ.

Hội-Trưởng. — Thưa quan Phó-sóc, chúng tôi xin chứng nhận những lời ngài vừa mới hứa về vụ M. Giàu đó.

Thưa các ngài xin bàn tiếp qua khoản sau.

KHOẢN 24

(Xin bỏ qua vì không có gì quan-hệ)

KHOẢN 25

Hội-trưởng. — Về khoản 25 này chắc phải bàn luận lâu dài lắm. Song tôi tưởng ta lại còn phải bàn một khoản quan-hệ hơn nữa, là cái vấn đề tăng thuế.

Tôi xin hỏi các ngài có thuận đem cái vấn đề ấy ra mà thảo luận ngay bây giờ không, vì rằng tôi tưởng nếu ta bàn luận qua vấn đề ấy trước đã thì cũng không có điều gì bất tiện.

Ông Nguyễn-phân-Long. — Tôi xin biểu đồng-ý với lời xin đình nghị của ông Gallet hồi này, vì ông Gallet với tôi và mấy ông bạn đồng-sự nữa mới hay rằng những biên-bản lưu-niên của hội-đồng quản-hạt là những biên-bản đáng lẽ bây giờ còn đương cất giữ lại trong tủ giấy, đã tiêu mất đi đâu cả rồi. Bây giờ đây chúng tôi vẫn còn xét lại những biên-bản ấy

đã bàn luận về một việc rất quan-hệ nên mới phải tìm kiếm; không để tìm kiếm lại thấy mất đi, thì rõ ra là một việc hết sức quan-hệ vậy.

Việc đã quan-hệ như thế, nên tôi xin hội-đồng cũng nên vui lòng mà cho chúng tôi tạm đình-ng nghị.

Hội-trưởng. — Hội-đồng đã sẵn có một viên Thư-ký coi về tủ giấy, vậy các ngài có muốn tìm cái biên-bản ấy thì cứ hỏi viên Thư-ký.

Quan Phó-sóc. — Tôi xin muốn biết rõ mất cái giấy nào. Hoặc là cái biên-bản lưu-niên (dossier), hoặc là những biên-thảo (les minutes) thì lại khác hẳn. Vì rằng phạm hồ khi nào những biên-thảo đã đem in lại từ từ và đã có gửi đi cho các ông Hội-đồng, rồi thì người ta không giữ biên-thảo (minutes) lại nữa.

Hội-trưởng. — Tôi xin hỏi vì sao các ngài chưa ai hỏi đến viên Thư-ký tủ giấy mà đã dám chắc rằng cái biên bản lưu-niên ấy mất.

Ông Gallet. — Tôi xin cáo-ngiã một ngắn-lắm. Hội-đồng chúng ta có một phòng để cất những giấy mà Thư-ký này tôi vẫn tưởng đại rằng những tủ giấy ấy là của ta và có thể khi nào muốn tra xét gì thì lại đó mà tra xét. Đâu đây giờ đây tôi mới biết rằng tôi nghĩ thế là lầm là bậy. Vừa mới hồi này đây tôi có đến tủ giấy hỏi những biên-thảo về kỳ nhóm hội-đồng quản-hạt hồi tháng Noveembre 1923. Người ta nói với tôi rằng cách đây mấy hôm, quan Quản-ly văn-phòng Nam-kỳ có hạ lệnh biên-dời những biên-thảo ấy qua bên Tân-thư-viện (Bibliothèque de la Ville) vậy tôi muốn kiểm gì thì quá-quá mà kiểm.

Tôi bèn đi qua Tân-thư-viện. Ban đầu người ta chối rằng không từng tiếp nhận những giấy mà ấy bao giờ, sau người ta mới đi kiểm, kiểm mãi không ra, người ta lại chỉ cho chúng tôi trở về bên phòng giấy này.



M. Lê-quang-Trinh

Tìm đâu cũng không thấy, nên chúng tôi mới nói rằng những biên-bản, những cái chánh-bản kia, mà chúng tôi đương cần dùng đến thì thiệt đã tiêu tán đi đâu mất cả rồi.

Ông Nguyễn-phân-Long. — Tôi xin biểu đồng-ý với lời xin đình nghị của ông Gallet hồi này, vì ông Gallet với tôi và mấy ông bạn đồng-sự nữa mới hay rằng những biên-bản lưu-niên của hội-đồng quản-hạt là những biên-bản đáng lẽ bây giờ còn đương cất giữ lại trong tủ giấy, đã tiêu mất đi đâu cả rồi. Bây giờ đây chúng tôi vẫn còn xét lại những biên-bản ấy

những giấy mà ấy quyết đã mất rồi; thế nào người ta cũng phải cất nghĩa cho mình rõ, và cũng vì lý ấy mà tôi đương xin hội-đồng đình nghị, tạm đình lấy năm phút cũng được, để cho người ta đều biết rõ và nghe thử vì có gì mà những giấy mà của Hội-đồng quản-hạt Nam-kỳ ta lại ra thế ấy.

Hội-trưởng. — Đã ba người xin đình nghị; vậy tôi hứa cho (accorder) lời xin ấy.

(Hội-đồng đình-ng nghị)

(M. Lê-quang-Trinh đứng dậy xin để vấn đề tăng thuế lại ở sau hết và xin hội-đồng hãy bàn qua các vấn đề kia trước đã.)

Hội-trưởng. — Thời hồi này tôi đã nói như vậy rồi mà! Thôi, Ông Gallet nói đi.

Ông Gallet. — Thưa các ngài, nếu các ngài vui lòng cho phép, thì tôi xin nói lại về việc mất giấy. Việc đã quá rồi; kiểm mấy cũng không ra nữa, họa chăng trong khi ta đương bàn luận đây có kẻ nào họa phép tạo ra những giấy khác mà dút vào đó thì không kể.

Thưa các ngài, tôi đã là một bộ-phận có quan-hệ trong bộ này; nên vì nghĩa-vụ mà tôi phải đem bày ra giữa này một cái vấn đề rất quen thuộc mà các ngài không thể làm ngơ đi được.

Tôi xin sẽ rằng sức mà phân giải một cách bình-tĩnh, để các Ngài khỏi trách tôi rằng làm mất cái hòa-hải trong hội-đồng ta đây. Vậy chỗ góc ngọan ra làm sao?

Hôm nay tôi đến đây xin hội-đồng đình nghị về cái việc phòng-thủ những bằng chứng xác-thiệt của hội, phải cất giữ những giấy mà, tôi xin nói với các ngài rằng: các ngài phải coi chừng! Chắc các ngài ai cũng tưởng rằng những biên-bản đã ghi chép minh-bạch giữa hội-trưởng đây đây là cất giữ lại ở trong tủ giấy. Ban đầu các ngài tưởng rằng những biên-bản ấy các ngài muốn lục lại khi nào thì lục và khi nào cũng vẫn chắc-chắn, vẫn còn thiệt không sai-sót gì!

Hôm nay tôi xin thưa với các ngài rằng — có lẽ các ngài sẽ cho là việc quá-gi, chưa từng thấy — tôi xin thưa với các ngài rằng các ngài tưởng như vậy là làm to! Người ta lấy giấy mất đó trong tủ giấy, người ta ăn trộm những chứng-chỉ, người ta thay đổi các chánh-bản, người ta có ý làm cho tiêu mất những lời đoán định của chúng ta, sự đó lại e nữa không khỏi họa lây đến một đôi người đương đạo chẳng?!

Ấy đây, tôi xin nói cho các ngài hay như vậy. Thiệt-tưởng đó không phải là một vấn đề cấp-cấp về chánh-trị, mà là một vấn đề cấp-cấp về sanh-mạng của hội-đồng ta vậy. Tôi nói cho các ngài biết rằng: Chính ở giữa chốn này, vì những giấy mà này là giấy mà biên chép những lời đoán định của chúng ta, chính giữa chốn này thiệt đã có xảy ra...

Hội-trưởng. — Xin ông cho tôi hỏi: cái gì mất? Và ông muốn kiểm cái gì?

Ông Gallet. — Thì tôi vẫn còn đương cất nghĩa đây chỗ đã rồi đây. Chẳng những giấy mất, mà người ta lại ăn trộm, lại gian giảo nữa, thiệt có một kẻ ngụy tạo ra giấy, mà (un faussaire) và kẻ ngụy-tạo ấy tôi không thể giấu mãi được nữa, và

đây đây tôi sẽ đi tố cáo.

Quan Phó-sóc. — Nếu ông Gallet cứ nói như vậy thì tôi sẽ xin cáo-lai. Ta tôi đây không được công kích cá nhân (personnalité) và nói với Trang-sư, tôi là sao ngài lại dùng khẩu lợi (facilité de parole) mà công-kích một cách kịch-hệt đến thế.

Ông Gallet. — Bẩm quan Phó-sóc, nếu ngài bỏ ra về thì tôi lấy làm buồn bã lắm, vì tôi vẫn cứ trông mong ngài hết sức. Tuy nhiên tôi

Magasin de Soleries ĐỒ-VĂN-MU'O'I

29, rue Sabourain -:- Saigon

Bồn hiệu bán ròng hàng lụa dữ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ bằng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà, qui có hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bentre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. — Đủ các thứ hàng trắng tốt nhất hàng và có thứ lụa-lụa Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, canh chỉ rất đều để may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Cái xin qui ông qui bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chào đón mà giúp tiệm tôi, tôi lui mua bán giúp giúp cho bồn-hiệu được mau thanh phát, thì chúng tôi rất cảm ơn thanh tình, nguyện trả một tách thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xáo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

quyết một lòng tin rằng khắp xứ này không ai là người được thoát ra ngoài vòng pháp luật và tránh khỏi sự khinh miệt của công chúng.

Quan Phó-số. — Tôi xin nhắc lại với Trạng-sư Gallet một lần nữa rằng, tôi không thể nghe nói những điều như vậy ở giữa hội-dồng này. Nếu ngài có việc gì muốn tố-cáo, thì ngài cứ việc đem tới Tòa-án hoặc đem cho quyền pháp nào xét đoán, chứ tôi tưởng Hội-dồng quản-hạt không phải là chỗ để xét đoán vụ ngài tố cáo quan Phó-số! thiệt thẹn phạm tội gian-giảo.

Hội-trưởng. — Cứ theo qui tắc (règlement) của Hội đồng quản-hạt thì các không được bàn luận những việc riêng-quan hệ về cá nhân. Mà tôi tưởng việc quan Phó-số! thiệt thẹn phạm tội gian-giảo, đây có mặt người ở đây hay là vắng mặt, việc ấy cũng vẫn là việc riêng. Vậy tôi xin nhắc cho Trạng-sư Gallet phải kính vâng theo qui-tắc của hội-dồng, và tôi nói trước rằng nếu ngài cứ nói như vậy hoài thì tôi sẽ phải cảm khó-gi cho ngài nói nữa.

Ông Gallet. — Thưa ông Hội-trưởng, vậy tôi cũng xin nhắc lại ngài nên phải kính vâng lấy sự thiệt: vì những bằng cứ mà tôi mang đến đây đều là bằng cứ rõ ràng xác thiệt cả.

Hội-trưởng. — Các ngài, hội-dồng giải tán!

Ông Monin. — Sao lại giải tán! Xin hội đồng hãy ngồi yên.

(Tiếng la)

Về vụ tố-cáo quan Cognac nguyền-tạo giấy mờ này, bồn bồn lại mới được tin rằng hiện nay năm ông Hội đồng quản-hạt là: M. M. Nguyễn-phân Long, Trương-văn Bền, Nguyễn-tấn-Dược, Paul Monin, và Charles Gallet, đã cùng nhau ký tên một lá đơn gởi qua cho quan Trưỡng thẩm án ở hạt La Seine (au Doyen des Juges d'Instruction de la Seine).

Vậy xin sau này sẽ y nguyên vẫn dịch-đứng là đơn đệ lên báo-cương để các bạn độc-giả được rõ hết gốc ngọn của một vụ tụng-cáo rất quang hệ.

Tôi quý, đáng xem !!!

Tiệm bán thủy hoàn hiệu con rồng vàng CỬA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy hoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu đến Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhơn cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne. J. GIUNTOLI

SOIERIES

Nguyễn-dư'e-Nhuận

N° 42, Rue Catinat 42. — SAIGON

RAYON DE TUSSOR

Nếu anh chú qui quan, qui ông, qui thầy ưa dùng tơ Tussor mà bây lâu vẫn mua ở ngoài chợ thì thiệt là rất mắc, lại nữa k i không tốt, nên nay hôm-lưu ra làm giao kèo với một nhà dệt các thứ Tussor tại Thượng-hải (Sanghai) trữ đủ thứ Tussor tốt nhất hàng của nó ở đây này.

Bồn-hiệu định bán cho thiệt rẻ để bán chạy cho nhiều, vì theo tờ contract của bồn hiệu giao kết với nhà dệt thì mỗi tháng phải bán hết 3 000 thước. Vậy theo giá định dưới đây, qui khách mua rồi đem may, thì lợi ra rõ lắm.

Tussor hiệu con rồng Annam mỗi thước giá	4\$ 00
" " Đồng hồ " " "	3 50
" " một con ngựa " " "	2 80
" " hai con ngựa " " "	3 00
" " ba con ngựa " " "	3 40
" " trắng dày " " "	3 50
" " trắng mỏng " " "	3 20

Các hàng Tussors kể trên đây bề khổ 0-70, một bộ đồ quần và áo mua 5-00 thì đủ.

Có trữ hàng trắng. Lụa soạn trắng, lụa trắng, lụa lèo để may đồ mát.

SAVON POUR LA BARBE

GIBBS

NE sèche pas sur la peau. Adoucit merveilleusement l'épiderme grâce à sa neutralité parfaite. Réalise grâce à sa consistance, une économie de 25 à 50%, car la plupart des savons pour la barbe, contenant beaucoup d'eau, sont mous, s'usent vite et coûtent cher!

P. THIBAUD & Co
Concessionnaires généraux de D. et W. Gibbs
10, Rue de Marignan, PARIS

Agent exclusif

Lucien BERTHET & Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

Đông-Pháp Tổng Thông Phủ

Mở cuộc quốc-trái động vay 2 000.000 \$, có luật ngày 6 mai 1924 và chỉ-dụ ngày 12 mai 1926 cho phép. Phủ Tổng-Thống Đông-Pháp định mở cuộc quốc-trái động cho công chúng cho vay từ ngày 1er tới ngày 15 septembre 1926. Số giấy vay định là 41.200 phiếu, mỗi phiếu không để loan ai hết. Cách thức vay định như sau này:

1. Giá mỗi phiếu: 50 đồng bạc.
2. Giá đóng lệ cho vay y theo giấy (50 đồng bạc).
3. Số tiền lãi: mỗi trăm đồng mỗi năm là tám đồng bạc lãi, nghĩa là mỗi phiếu sau khi được bốn đồng, trái phiếu và giấy phát tiền lãi đều phải chịu thuế bảy giờ và ngày sau cũng phải chịu thuế luôn luôn, đều ở trong thuộc-dịa hay là ở bên Máu-quốc đều vậy.

Tiền lãi thì mỗi khoản sáu tháng phát một kỳ, mỗi năm định phát ngày 15 Mars và ngày 15 Septembre. Giấy tiền lãi 2 đồng bạc phát lần đầu hết là ngày 15 Mars 1927.

Xin coi tiếp qua trương thứ Ba

Nón Casque trắng
"Au coq Gaulois"
Giày Tennis, giày đá banh
Áo mưa 200 cái đủ thứ
Đồ chùng dọn trong nhà

MAISON DU COTINAT
34, Boulevard Bonnard
PHAM-VĂN-HIỂN, Propriétaire SAIGON

Kể từ ngày nay cho đến 31 Janvier 1927 hũ ai mua đồ bồn hiệu từ 5\$ sắp lên thì có tặng một tấm giá 4\$. Đến ngày 31 Janvier 1927 thì bắt thăm cho trúng các món đồ dưới đây:

1. Một cái đồng hồ lớn giá 200\$
2. Một cái tủ sắt giá 100\$
3. Một tấm kiếng giá 40\$
4. Một cái đồng hồ treo giá 23\$

và 50 món đồ nhỏ nhỏ khác rất qui

Mời mới mới!
Tiệm FRANÇOIS SU
ở đường phố chợ cũ Saigon
(76 Rue Vannier)

mới được nhiều lots hột xoàn bên tây gởi lại nước tốt về cùng, định bán rẻ lắm, mời qui khách đến mua mua lựa trước.

Nay kính F. SU

1.000 cái áo mưa Caontchouc và gabardine, hơn mười mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (dần ông và dần bà), hiệu con Rồng.

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất và rẻ nhất.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10\$ 00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon
10.000 cái đĩa hát bột Annam, Cao-mên và Xiêm, hát kim sắt, đĩa hát tướng lý rồi 1\$ 50, hũ, nói thơ, hò 1\$ 10, thũ đĩa đèn 0\$ 90, hát Cao-mên và Xiêm 0\$ 70.

MU'O'I THƯ GIẤY RE LAM!

Hiện A L'Aurore mới tiếp được 1 200 đôi giấy cao-su đủ mười kiểu lạ. Còn hỏi gì nữa ăn mặc như là: chemise, giấy da hiệu "ong cop" của ông Richaube khi trước, nay bồn hiệu đã xin kế nghiệp ông mà trữ bán thật là một thứ giấy tốt chẳng giấy nào bì kịp. Hết thấy những đồ ăn mặc không thời, xin qui ông, qui thầy chú tìm kiếm đầu cho mất ngày giờ mà lại không vừa ý, cứ đi ngay lại tiệm này mà chọn lựa thì sẽ có đồ tốt rất vừa lòng qui ông qui thầy, vậy xin qui thầy vì tình đồng chủ gởi xuống đến tiệm này, là một cửa hàng của người Annam lập ra, mà giúp cho người xứ sở làm mau nên việc, thì chúng tôi lấy làm hân hạnh mà làm cho vừa lòng đồng-bang cả thầy.

Tiệm này cũng có bán hàng như tiệm Bombay vậy. Có gởi đi lục-tinh theo cách contre remboursement.

A L'Aurore
54, rue Viénot SAIGON
PHAM-THÀNH-BIÊN
Propriétaire

GIẤY THIÊU may hát, bề ngang 20 ly giá 2\$ 20, 22 ly 2\$ 50, 25 ly giá 3\$ 00 — Bán si giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0\$ 20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0\$ 40.

MÁY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

ĐĨA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát.

ÁO MUA lót cao-su, lót vải rằn và áo không tay (pelerine) và có mũ đội cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rằn, ách và đủ các món đồ chưng diện.

Thơ và mandat để cho:

PHAN-QUAN
Saigon-Bazar 57 rue Catinat SAIGON

Tại

Đông Pháp Thời-Bảo

Có lãnh làm photo gravure.

Giá tính rẻ hơn các nơi.

Xin chú qui thầy qui ông qui bà.

Bồ-Cáo

Tôi là Barthélemy Nguyễn-Ngọc-Cân, diều-cha ở Bontre, xin có lời báo cáo cho công-chúng đặng rõ trước rằng: từ nay về sau tôi nhất định không can-thiệp đến những sự hành-vi và nhất là không chịu trả những món nợ của những con tôi tên là Marcel Nguyễn-Ngọc-Lân năm nay 17 tuổi, vì đã hơn năm tháng nay, sanh-tánh phóng-dăng, bỏ nhà cha mẹ mà theo chơi với lũ đàn diêm bọ của nó

Nay Cáo

Nguyễn-xích-Hồng
HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bắt trường: 10 Juillet 1923.
Ngày tựu trường: 3 Août 1923.
Kỳ tựu trường này, bốn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp Ière Année (học thi bằng cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học thi tú-tại tây) Học trò học phải ghi tên xin đi nhà chủ trước và phải có bằng cấp học mới được nhập vào lớp Ière.

Chánh cao-ly nhân sâm
nhân hiệu Thái-Cực

Cây nhân sâm là thứ quý và quý nhất, nếu ai xắt thật là của giả, xin hoàn tiền mua lại và thưởng thêm cho một số bạc rất lớn.

Bán tại tiệm:

Đại Thanh 29-30 quai Piquet, Pnom-Penh
Đông Mỹ 41 rue des Cantonnais, Hanoi

Al muốn hỏi chuyện cho kỹ càng và giá cả, thời xin ghi thư cho bốn hiệu, thì sẽ được trả lời liền.

CÁCH CHƠI PHONG NHA

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ THỪ TINH THẦN

HIỆU KHÁNH-KY

ở Saigon đường Bounard số 54

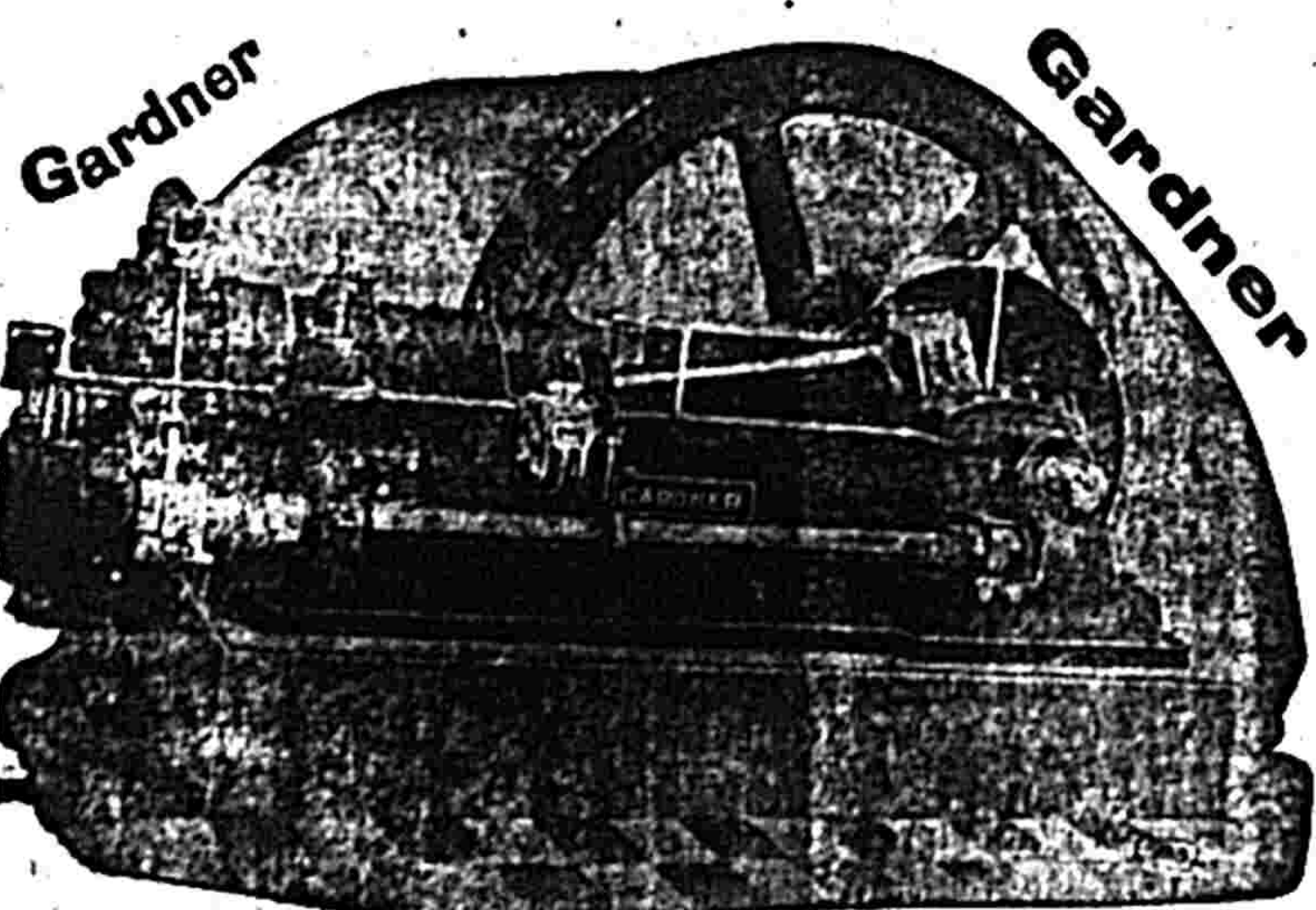
có đủ các thứ máy chụp hình để hiển các quý khách; máy ảnh, máy, bốn-hiệu xin hiển đủ kiến, giấy, thuốc và các đồ tương tợ, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán cách lau tợ, cách giữ gìn, chỉ trong mười bốn thời giờ.

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre
SAIGON

Thiên nghệ và việc ráp máy xay lúa gạo đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn đến 100 tấn ở tại Đông Pháp
Còn kết cấu các bộ phận máy xay ra động bao nhiêu sự bền chắc tốt của máy mà NGUYỄN GIÀN MÁY - BỒ PHỤ TÙNG - BỒ THAY ĐỔI - DÂY TRẦN KEMERIS - VÂN VÂN - MÁY LẮM ĐU, LẮM ĐƯƠNG - MÔ TÔ - NỘI SỐ ĐE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

MÔ-TÔ NÊN MUA LÀ THỦ NẤY ĐAY
ít hao tốn - ít bể hỏng - mà tốt và chắc vô cùng



Mazout

Mazout

Hãy mua liền đi đừng dự dự

Mô-tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhất

làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 ở Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHỦ-NHÂN

Tên là Nguyễn-khắc-Hiếu

Tòa-Báo

60, Route Mandarino HANOI

Giá một năm 4\$ - nửa năm 2\$20

Tên chỉ là đơn tự luận thường.

phá thực phong-hóa, mong cho đại

đa số quốc-dân có tư cách là mục

dịch.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

KIM-THUỐC-DIÊN

154 rue d'Espagne Saigon

CHAU NỘI KIM ĐIỀU THÚNG

Coi tướng mạng, coi mỡ má, coi

ách số, cũng là biết khoa nhiều

việc khác giới lắm. Thầy tướng này

đã có danh bên Trung-quốc, đến xin

chư quý ông quý bà muốn biết việc

sanh tử hòa phú, giàu nghèo, xin

bước ghé coi thì rõ.

Hỏi các nông gia

Máy xay gạo bằng tay giá rẻ, các

hạng nhà nông đều có thể sắm nổi.

Một giờ xay gạo được 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8

bữa.

10 gia lúa xay gạo ra được 7 gia

gạo lợi hơn coi tay được 2 gia trong

10 gia. giá 35\$00.

Máy xay gạo chạy bằng mô-tơ

từ 50 cho đến 200 gia trong

24 giờ giá từ 300 đến 600 \$

Máy xay gạo hiệu Brunel chạy bằng

mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ

khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. Lợi về

hời diễn được 59 phần trăm. Lợi về

gạo xay ra được 30 phần trăm. Tám

chừng 15 phần trăm.

J. Brunel, 45 rue Mayer, sau

Bát-thánh Tây; ở Lạc-châu cây mướp

ông mua giúp món chỉ thì ông cũng

sẵn lòng, ăn huê hồng 5 phần 1 trăm

4. Trả vốn vay: trả số tiền trong giấy (60 đồng bạc), trả trong 30 năm. dùng cách quay số mà trả mỗi năm quay số hai kỳ, ngày 1er Février và ngày 1er Août, tại Đông-Pháp ngân hàng ở Hà-nội. Kỳ quay số lần đầu bắt định là ngày 1er Février 1927.

Tuy vậy mà Phủ Tổng-thống Đông-Pháp, hồ quá năm thứ mười một rồi, nghĩa là từ năm 1937 trở về sau, thì được phép trả vốn riết cho mau dứt nợ.

Trả tiền lời và trả vốn vay cho giấy nào quay số mà nhảy ra thì trả tiền Đông-Pháp tại máy hàng nhánh và máy hàng chính của hàng Đông-Pháp Ngân-hàng.

5. Ai muốn cho vay thì kể từ ngày 1er Septembre 1926 cứ đem đồng bạc cho máy chủ số sau đây, khỏi chịu tiền phí chi hết:

Hàng bạc Đông-Pháp, hàng nhánh và hàng chính.

Hàng bạc Franco-Chinoise, hàng nhánh và hàng chính.

Hàng bạc của Société Financière et Coloniale, hàng nhánh và hàng chính Kho bạc (các kho bạc trong thuộc-địa)

6. Ai muốn cho vay bao nhiêu cũng được, không định hạn số. Tuy vậy mà Phủ Tổng-Thống xét coi như số cho vay nhiều quá thì ai cho vay quá số 5 triệu thì được phép bớt, còn dư 5 triệu mà thôi; còn người nào cho vay từ 5 triệu sắp xuống thì nhận thấu luôn, không bớt số.

Lại từ trước ngày 15 Septembre 1926 mà số cho vay nhỏ không thể bớt được, đã phải số vốn vay rồi thì Phủ Tổng-Thống Đông-Pháp cũng được phép khóa số trước ngày 15 Septembre 1926.

6. Số tiền cho vay hũ ngày chịu cho vay thì phải đóng cho tất số hoặc có đủ trả hơn hết là ngày khóa số phải đóng.

Công chúng nên biết các sự lợi về cuộc quốc-trái này.

Phiếu-trái mà bên số bạc đồng nếu sánh với giá vàng thì chẳng khi nào trôi nổi. Về số tiền lời cũng vậy. Tiền lời định phát bạc đồng đầu ở trong thuộc-địa hay là ở bên Mã-u-quốc cũng đều khởi chịu thuế bảy giờ mà ngày sau cũng khởi chịu thuế luôn luôn, nhất định mỗi trăm đồng là tám đồng bạc lợi, thế thì cho vay đã chắc chắn mà lại có lợi nhiều hơn các cuộc quốc-trái đương mô trong hoàn-cầu bảy giờ độ hết thấy.

Ấy vậy cho vay đã khởi sự sự lợi, khởi sự mất vốn, lại có lợi nhiều, là đều hiện thời ít có dịp như vậy, mà cuộc quốc-trái này còn phương tiện cho những người biện sự như vậy nữa:

1. - Giấy phiếu này đem đóng cho kho-bạc để làm tiền thế chung được.

2. - Giấy phiếu này đem ra mua bán trong Đông-Pháp thương trường theo nghị-định ngày 23 Mai 1923, cũng được nữa.

CÒ PHỒ MỞI BIẾT

Xem hững sau này :

Không đóng, không đóng này trong bằng tim đen, mềm mại lại cách nào cũng được. nít-nhàn, rất cần-thiết là chiếc áo-quàng mà mỗi cái đến có hộp đựng, nếu quý-vị dùng bằng này thì được bằng lòng lắm vậy!

Nón-nỉ, và casquettes đủ kiểu bên tây lại! Chiếc áo-quàng Nón casques!

Cây-đũa, giày cao gót, tron eo, thêu eo, eo bát!

Góp-đa, giúp-đa mà đủ kiểu và giúp-đa.

Đàn-kim Cầm và tơ.

Bàn-thầy và đầu.

Đàn-mang bằng chuối, tay kiểu dệt và sơn eo.

Cây-đũa, khuôn-áo-màng, nhiều hộp Ghê-đu, ghế ngồi Thonet.

Bàn-rua đến bằng bằng.

Nệm-nhóm tròn, do ngân từ bốn tới đến năm tới ngoài, cũng các món thường dùng v.v. xin hãy lựa chọn và bán là giá rất phải chăng.

Sơ-nôn-sơ đơn Giết nhện nôm nít, đồ nĩa-bát-đĩa, và có thay đồ kiểu ru-ban nôm Sỉn lòng ghi cách lãnh hóa giao ngân đi các nơi.

KY-TAM-HIEN

371 rue des Marins

SAIGON

SÁCH MỚI XUẤT BAN

ÂU-CHÂU ĐẠI CHIẾN

Của M. Phạm-công-Bình, Giáo-sư tại trường Chasseloup-Laubat Saigon.

Sách thuật chuyện giặc bên Âu-châu hồi năm 1914 cho đến năm 1918; giấy dày, bla cứng; mỗi bài đọc có nói tóm chữ Langsa, có giải nghĩa, có hình khêu như hình Đại Thống-soái Joffre, Foch, phi-công Guy-nomer, quan ba Đổ hũn Vj; có bản-si Nam-Việt từ trận bên Âu-châu: Trần-thanh-Chân, Hà-vân-Hạnh, Dg-vân-Ngo, Lý-thanh-Nguyên. - Có hình súng liên-thính, súng đại bác 400 và 420; thiết xa, phi thuyền, tàu chiến; mặt nạ đồ ngụy-hoại đồ; có họa-đồ trận Marne và trận Verdun; có họa-đồ Âu-châu năm 1914 và năm 1921.

Giá bán 0\$60, ở tiệm Ng-thị-Kính và mấy quán bán sách trước Chợ-mới, Saigon.

Ở xa gửi thư cho Phạm-công-Bình 122 đường Marobaise, Saigon, và mandat 0\$70 ấy - kể luôn tiền gửi recomandé. Ai mua nhiều có tiền huê-hồng.

Nếu mua một lược ba cuốn, thì được cho không một quyển tường giừu, tựa là "Trí giả tự xử" của ông Phan-văn-Hoà cựu Sanh-viên trường Cao-đẳng Hanoi soạn.

Giáo-Yến gấp đi tây, dựng về đối mua

hàng cho lớn, đồ tiệm lại vớ yếu cầu

coi không xiết, nên nhất định

ngày 24 Août 1926 khởi sự

ĐỒNG CỬA

TIỆM
GIÁO-YẾN
(ngang nhà thương út SAIGON)
Giáo-Yến
đặng bán rẻ cho mau
bớt hàng-hóa còn mới
tinh anh Cũng bán luôn cả
kiến và từng luôn chỗ ở. Ai có
dùng món chỉ xin mau bước tới.
NOTA. - Không tựa chỉ phải nói mở
hệ cửa tự nhiên cũng phải chứa một hai
cành cho người ta rõ mua.

Củ tràm — Đòn tay

Vựa trữ củ rất lớn đủ các cỡ từ 5m, 4m, 3m, 2m, vào vựa rất ngay, giá

tính rẻ hơn các nơi.

Xin chư quý vị c-liều có, giúp giúp cho nghề thương mại của người Annam

Muốn thương nghị đều chỉ, xin đi nơi M. Huynh-sán Quận Colon & Minh

lương Hachgia.

ĐỒ TỐT DUNG LAU

ĐỒ XẤU MAU HƯ

Kim ngọc thạch (Supersaphir) hiệu Pathé dùng dặng chạy một thứ máy **PATHE** chẳng hề hư và chẳng hề mòn đĩa.

Muôn chẳng lầm phải coi cho kỹ trên mỗi cây kim ngọc thạch (Supersaphir) có chữ **Pathé**,



CÓ TRÚ TẠI TONKIN
Etablissements ORPHEE
9, Bd Amiral Courbet
HAIPHONG

PATHE-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

ĐẶT CHO MU'ON, LẬP HÀNG BUỒN

Ba màu vương, theo sông cái;
Cắt nhà máy, lập trại cửa,
Đánh dây dứa, cùng lò gạch;
Lập hững dệt, nổi vựa dầu;
Năm năm đầu, không ăn thuế;
Mấy năm kế, sẽ tính tiền;
Đất sơn diên, tại Rạch-cát
Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành
Chỗ hỏi rành, Toà Tân-Đạo
Hoặc nhà báo, chỗ thông thương
Bất-hữu-Lưu ng, mà diện nghị.

BỮA U-U-LUONG
Immigration Saigon

BAZAR
TIỆM MAY Y PHỤC KIỂM THỜI RẤT KHÓ - Kỳ này rồi
tiệm tôi rất nhiều đồ các thứ màu Gabardine
và hàng flanelles cũng là nhiều màu hàng
khác nữa đủ các thứ tussor hàng đẹp-là
nhiều màu lịch mà bán là.
Mấy tiệm may mua có giá riêng.
Trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ
dang trong nhà như máy may, đầu
thơm ghế mây, xích đu.
Rồi tôi là đồ để sắp
hóa của dặng trong
nhà để quý ông quý
thầy dặng.
ĐÔNG-HÒA-LỢI
69 Bâ Tổng-đốc Phương CHOLON
Tailleur Tonkinois
Fournisseur d'habits, réparation, installation électrique
Báo
lãnh làm
dàn khỉ, bàn
đồ đồ phụ tùng
theo vẽ dàn khỉ
Quạt treo và đồ bán từ
bà ngựa tới 17 ngàn lampes
portatif đủ các thứ bóng đèn
khí đèn xe hơi. Kính quý ông qu
thầy có dịp chỉ xin ghé tiệm tôi may
thứ một lần thì rõ nhờ giá bạc eo nên
tiệm tôi lãnh may và bán thật nhẽ giá hơn các
chỗ.
Kính thỉnh,
PHẠM-BÁ-HÒA.

Handwritten signature

HỒI THƯ IX

— Hừ, làm cò Giáo lương bổng
đôi ba chục chữ bao nhiêu đó mà
cháu ham ! Vậy để ta lãnh mỗi tháng
một trăm đồng bạc đó rồi ở không
mà xài không sướng hay sao !

Thương thay! cô vào trường xin học, bà cai-trường nói rằng theo lệ đặt mới buộc học-sanh trước khi nhập trường phải nộp khai-sanh. Cô không có khai-sanh đã mất gia tài mà

Phi Phụng hay ông Phan tính như vậy thì cô cần, không chịu để cho ông đi Ba Liêu. Có nói rằng từ khi Tú-Cầm kiện được 3 n rồi, thiệt anh ta chẳng bỏ bê chỉ mẹ con cô, thường mần nê khuyên cô về nhà mà ở, nhưng cô cứ ưa phiền không muốn thấy mặt và chịu ơn người ấy là người đã làm cho mẹ rầu rĩ đến bỏ mình.

Đêm khuya lặn lẽ có năm một mình
ngiht tới thân phận thì luy ủa trăng
trẻ, thương cha nhớ mẹ khi sanh tiền
vì thương con nên làm cực nhọc tính
đổ của lại cho con, chẳng dè của ấy

Cô nghĩ nói ở đường Lagrandière có một trường học tự dạy con gái, có đến xin dạy phụ, trước tiên tiền lương mà trả tiền cơm cho vợ chồng ông Phấn, sau cô chuyển làm cho khuây hẳn tâm sầu. Bà cai-trường thấy tướng mạo cô yên-diệu, lời nói cô ngon ngọt thì y muốn muốn có dạy phụ, song chừng hay cô không có bằng Sơ-học thì bà lắc đầu mà nói rằng: « Không được, theo lệ-luật buộc, nếu không có bằng Sơ-học thì không phép dạy học. Vậy em phải rành thì mà lấy cho bằng Sơ-học đi, rồi qua sẽ cho vào mà dạy ».

Chợ-dối, gần nhà ga xe-lửa, ở
tới cái nhà ngói ba căn, ngoài sân
vật vất tốt tươi, trong nhà có bàn
chợ-dối, ai đi ngân cũng khen nhà
ngân đẹp ven khe. Nhà ấy là nhà của
quan Đốc-Phủ Nguyễn-quốc-Phong,
gặp giúp việc Nhà-nước, từng sự
ai tình Cantho mười mấy năm
vay tuổi ngài đã quá lục tuần nên
vợ hồi hưu dưỡng lão.

(Còn nữa)

Đua hát tại Sóc Trăng ngày 14 Juill
926. Xe **TALBOT** và ăn hàng nh
Có bán xe **CHOBERT, OLYMP**
QUE đều là hiệu xe rất tốt, bán l
rẻ vì giá bạc cao.
Đền hiệu **SUCCÈS** rất sáng, d
giữa trung ở trong rất xứng. Xi
hết một cái và chỉ cần có.

Đã xuất bán trọn bộ rồi
Có thể bán tại Báo-quán Đông
Pháp và tại nhà Mẹ Nguyễn Thị
Truyện 103, Rue d'Espagne Saigon.
Giá mỗi cuốn là 0\$40

Xin quí đồng bằng chiển (đ) lra
hâm cảm tạ ơn tình
NGUYEN-VĂN-TÂN.
Propriétaire

Một cái xe hơi hiệu Peugeot
đầy lực kéo 5 chỗ ngồi. Xe còn
mới, chủ nhân coi chừng nào cũng
đi. Thấy do nơi số nhà 12 đường Cor
mier Lucinidre Saigon sớm mai l
7, chiều 6 giờ.

Chú-nhơn : HUYNH-KIM-VÂN
Kính thỉnh

Xin đồng-bào yêu dưng

Bấy lâu nay, tôi ước nguyện sau môn
- hàng ta - là một anh em của Annam
lược trận tiếng lèi đẹp như cái tên của
đất-quốc. Năm nọ, tôi rằng tìm kiếm
- cái cách mà các anh, bạn, tôi, ở đó, ở
hay và gia đình của họ, nhà này mới
lược trận tiếng, là một.

Vậy tôi dám tự đặt ra một: đồng-bào
đang thì, trước gặp anh - đồng-bào con
của Annam được vùng - ta con vị trí
tên đồng-bào, đồng nam - và anh chỉ
nên phân biệt. Hàng này có một anh
- anh mà tôi rất yêu. Tôi thấy đồng-bào
muốn rằng thì rằng họ là một anh
tôi bạn tôi, thì có việc gì thì - ngay
sợ, tôi sẽ gọi anh - anh anh - ta anh
- quý vị anh muốn mua và bán lại - thì anh
vui lòng anh anh anh anh.

Nguyễn-xuân-Trung
Maison An-phong Ocel
Đánh giấy thép.

Tiệm bán hàng lụa

Au Printemps Cochinchinoise

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiêu thời. — Hàng bán tây mới tới.
Cổ hàng may pyjamas thật lạ — Vớ to có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lăn đen hạ giá.
Kính mới qui Ông qui Bà đến viếng.
Bồn hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinoise
NAM-XUÂN

Au Sportif Français

135 Rue d'Espagne Saigon

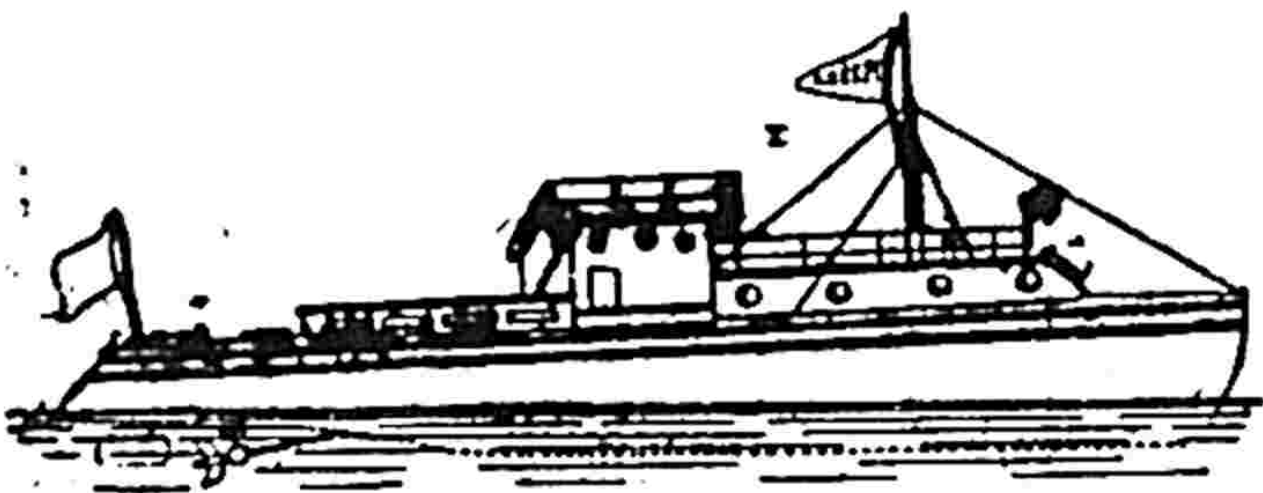
Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe
mày có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET



Cũng có bán xe máy hiệu ELDEE A. S. F. và đã đỡ
phụ tùng cho xe máy

**ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES**



BUI-KY-TRAN & FILS

Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellerin

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy tàu
Ván giấy magnét, dynamos và moteurs électriques
Lắp hơi mạnh vô bình accumulator - Máy bơm và máy
đèn (groupes électrogènes) - Chuyển giấy đèn vào nhà
Chuyên nghề đóng tàu hơi và tàu khố

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua
nhiều vậy, óm xách kè kè.



Rượu Lemonade và Soda
chờ rượu gì.

Hiệu này thì ngon mà có danh tiếng
mấy chục năm nay, uống đã khát
mà bộp vớ sanh lại thêm mát mẻ. Kì
mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ
sợ mua mà uống bằng hiệu khác uống
sanh bộp mà không bộp vớ sanh.

Vậy xin chờ tên nhỉnh cho kỹ chờ
mua hiệu khác mà làm uống lâu
k-ông khà.

The Crystal Erated Water Factory
Bd Bonhard N° 81 - SAIGON

M. HA-THANH, Gérant

Rất nhiều đồ cần chạm Bäckij

ĐỨC-LOẠI

ở 105 rue d'Espagne

Kế định quan xã Tây Saigon

Bên tiệm lớn vào cửa sổ có bán
rất nhiều đồ gỗ Salon, bàn Tây
v. Antram của Choclinh thời rất nhũ
rất đẹp rất đẹp, cũng là đồ
tá kiển bích Salon, bàn trước, áo, áo,
tranh từ bích khai hộp vào vào cần rất
k-ông chạm rất xảo, bằng gỗ và trúc
Đồ thau: lư, chén đèn, bình chén
bóng, bình và các đồ bày chơi bằng
đồng đen khảm tam khí. Đồ thau màu
cấp bích, tranh, áo gối vào vào.
Đồ làm đá khắc bích giá hạ hơn bởi
vì có tiệm chính tại Hanoi sản sọc
hàng hóa luôn luôn. Bên hiệu đã
được gọi vị lư chén chén có mà đã
lãng được như sẽ ngay.
Vậy, xin quý khách chiêm có giúp
bên hiệu được tương thành thì bên
hiệu mang ơn lắm lắm.

Nay kính mới,

ĐỨC-LOẠI
105 rue d'Espagne Saigon

Dong ho treo vách

Máy Huc-Ky, thời giờ và chạy thời
đúng giờ hiệu "Gilbert Clock"
bỏ cao 8 tấc, bỏ rạn 3 tấc, dây
thời chạy được 10 ngày, gõ giờ và
nửa giờ. Bán thật rẻ.

Giá mỗi cái... 12\$00

Đồng hồ này lớn, nên gọi nhà
thờ không được, muốn mua xin gọi
mandat trước, tính luôn tiền gọi và
tiền thùng thì là 18\$20.
Được bạc, gọi theo tên t-í khỏi sợ
hư.

**ĐÈN THÁP DẦU HỒI
(pétrole)**

Đèn treo trong nhà, trang trí
sân lán, đường đi rất tiện
thắp một màn-sông, có bơm
hoi, sức sáng bằng 500 đèn
bạch lập. Có bán sỉ và bán lẻ
tại tiệm:

Trần Quang Nghiêu
90, đường d'Espagne - SAIGON

LUNETTERIE - OPTIQUE - MONTURE

NGUYỄN-VAN-BAU

19, Rue d'Espagne, 129. - Saigon

Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiển hiệu nh-
Đồ của "Maison", như kiển coi chữ; ki-
ngô xa, kiển mắt (fume) do do kiển ki-
trường, kiển kiển rất tốt mà giá lại rẻ; còn
là kiển nhiều thứ đồ hộp, như hộp thi-
tệp cá, hộp bánh và vào, đĩa thơm, đĩa
tô (Lotion), đồ các hiệu, rượu tây như
Champagne, Liqueurs, Apéritifs và vào gi-
típ nhiều.

Lại có bán rượu ngọt rất đẹp hiệu B-
ai Gentiane Quina, rượu này vị nào đã
sợ mạnh nên uống thêm, bổ uống rồi
sợ thì mau tiêu hóa mà lại ăn cơm nhiều
đá mới và 12\$00.

Mực thời tốt, nhân hiệu con Bướm-B
cân cân và màu đen xanh Bistre Noir, 1
rút 12\$00.

Kính mới quàng quai-bà rộng lòng m-
đẹp cho biếu Antram, vị mua dầu cũ
hải t-í... nhà tiệm tôi giữ cả nh

Đồng-bang có in môn chỉ xin do nơi
nhà in

HÔNG-LẠC

mới lập tại Sóc-trăng (đường Đại-ngi,
Chợ-nhon: TRẦN-VĂN-ĐIỂN

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorraine
SAIGON

Kính trình quý khách được rõ
Chúng tôi mới lập một cái phòng ở
góc đường Reims và Alsace Lorraine
bàn, ghế, vách, giường, mùng, nên
nhất như đầu là đồ mới hết thấy
Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại
mát mẻ lắm, bởi phòng có phép t-
đề sai kiển.

Kính mời lưo chân quý khách kh-
cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá-
lạc Khách-lầu, trước là được chỉ
nghỉ an sau giúp bạn đồng bang trong
tương tương mãi, thì chúng tôi l-
âm bán hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ-nhon kính mới
Trần-Văn-Đỗ Propriétaire

HÀNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương
tại CHOLON

XE HƠI, XE KÈO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926
Vãng-tàu về Saigon

CÁO GIẢI THUẬN CỦA E-KIP « BÉCÉ-SPORT »

Tám người ra một tranh đua, cả tám đều về tới mức ăn thua

Hạng nhứt: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHON
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LUQM, HUYNH
Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 13 người đua
Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
và Hạng nhứt theo E-kíp (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thời
đây là cuộc Vãng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe BÉCÉ-SPORT

Trên thắng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namkỳ và Bäckij
Cuộc đi 1.800 cây số từ Hanoi về Saigon của Marc với Demarneffe
về Saigon Hanoi của J. Kriska

Cỡi xe « Bécé-Sport » tra hoa-dò Dunlop

Cuộc đua chấp Saigon-Bienhoa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

E kíp « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quả đời từ bốn đến tám và chín
phát đi trả sau người ta, nên hiệu thế kíp bé tránh được, phải ép lòng từ thời.
Có một đồng thiếu niên tên Luqm 16 tuổi rưỡi — thay một chò E-kíp — đã đi
trở hết bốn phát chấp mà còn về hạng tư xa có vài thước cách máy giải đầu.
Đó là một sự Vãng-Động, ít có mà hiệu của còn trông gặp đáng nhờ cỡi xe
« BÉCÉ-SPORT » thứ máy mềm mại, mau lẹ và nhẹ nhàn — có một mình
hiệu này được nhiều công khảo cứu ở tạo riêng cho Antram đáng.

Có bán ở các kiển tại:

CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Tiệm Ngô Văn-Dinh 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương
Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương
SAIGON — Tiệm Lê-Văn-Du 38 40 Rue Amiral Dupré
Đồ-như-Liêu 91 Rue d'Espagne
Tấn Phát 91 Rue d'Ormay
HANOI. — Tiệm Nguyễn Văn Thọ 74 route Mandarine

SỰT GIÁ (Remise)

80 % cho khách ở xứ ở trong hai tuần

Gò-cong-Sa-déo

20 % cho khách ở mấy tuần tới

có ở một vài năm gọi là quá

hương thứ nhì: Travinh,

Mytho, Bentre, Can-

tho, Sóc-trăng,

Ba-liêu

NAM-HÔNG-PHÁT
104-106 Bd Bonhard SAIGON
PHAM-VĂN-HIỂN, kế-nghiep sang ngày 10-4-26
Phòng
sửa lại sạch
sẽ hơn khi trước
Phòng tắm trên lầu
Cầu tiêu kiển thời

TIEU-THUYẾT

TÂM CƯƠNG AI-QUỐC

Dịch-giã: TRAN HUY-LIÊU

HỒI THƯ 32

Thương người bạc mạng kết to
duyên.

Gây việc biến-thầy sanh hậu lớn.

(Tiếp theo)

Ninh-Cq nghe tin, tự biết mình
không địch nổi, luôn đem đem quân
trấn về. Được hơn một tháng, thì đại-
bình A-thế-Thích đã vào tới nước
Thiệt-tý, hội các tướng lại thương-
nghĩ rằng: nước Tô-vô bởi này không
như hồi trước, có nhiều nước đồng-
minh giúp đỡ. Vậy muốn phá nước
Tô-vô, trước hết phải chặt chơn, tay,
lông, cánh nó mới xong. Các tướng

đều cho là phải, bèn đem toàn đội
nhân mã, do đường nước Thiệt-tý
kéo vào đánh úp nước Pha-ly-A là
thuộc quốc nước Tô-vô, người Pha-ly-
A cả kinh, vội vàng sai sứ sang
nước Tô-vô cáo-cấp. Nước Tô-vô
nhóm công hội, rồi quyết nghị ra
bình, cử Uy-ba-Năng làm đại-tướng,
Ba-tý-Đà làm phó, đem bốn vạn binh
sang cứu nước Pha-ly-A. Đại-tướng
ra trận, là lẽ thường rồi, không lấy
chỉ làm lạ, chỉ có Trình Nạp Giu-Y
là vợ mới cưới của 2 người, nay thấy
phu-quân ra đi, có cái tình quyến
luyến không nỡ rời nhau. Khi Ba-
tý-Đà ra tới cửa, nàng Giu-Y gạt nước
mắt đưa chơn, an-cấn dặn rằng:
chàng chuyển này đi phải bảo hộ
cái thân mình cho cẩn-thận. Ba-tý-
Đà bật cười, day lại bảo rằng: sao
nàng không dặn ta bảo hộ cho cả
toàn quân; mà lại dặn bảo hộ có
nguyên một mình ta như thế !!! Câu
chuyện ấy truyền tới tai các quân,
ai nghe cũng cảm động. Hai tướng
kéo binh đi không đầy vài ngày, đã
tới Đô-thành nước Pha-ly-A. Uy-ba-
Năng hạ lệnh cho nhơn dân Pha-ly-A
đều phải vào giữ thành, và bỏ qu-

Tư-ba-Đa đến đầu, không được nghinh
địch vớ! Một mặt thì sai người sang
nước A-thiện giục họ mau đem đội
tàu chiến đồng-minh ra giữ các cửa
vùng Cầu-lĩnh, để chặn tuyệt đường
vận lương của quân Tư-ba-Đa. Quan
Thủy-sư Đô-đốc nước A-thiện là Trí-
mãnh-Chu được tip, tức khắc đem
tàu chiến ra vùng Cầu-lĩnh, gặp
quân Tư-ba-Đa, đánh nhau vài trận
đều thắng cả, chặn hẳn đường tải
lương của quân Tư-ba-Đa đi. A-thế-
Thích khi ấy đem hơn 10 vạn binh-
mã ở trong cõi Pha-ly-A đi đi lại
lại, rong-rã tháng ngày không được
giáo-chiến, mà lương-thực trong nước
thì không tải đến được, dịch-quốc lại
không có cái gì mà ăn cướp, 10 vạn
binh mã chỉ còn như cỏ lương-thực
mấy năm trước cướp được ở nước
Tô-vô còn chưa ở nước Phát-lập-Thái
nước Lưu-la chuyển lại, để cung cấp
được ngày nào qua ngày ấy mà thôi!

Sau cùng quá, bắt buộc phải hạ
lệnh lui quân, lại nhơn vùng Cầu-loan
có đội tàu chiến của Trí-mãnh-Chu
đóng giữ, không dám đi đường biển,
chỉ do đường bộ chạy về bốn-quốc

Rõ thật là:

Gớm cho cái giống diên dương.
Xưa nay ý thế thì cường dà quen.
Lầm lo thả xích cường quyền,
Ngờ đâu lại có một phen thế này!

HỒI THƯ 33

Thương chỉ cả đảo vương tha

ngịch,

Đời quân phi hai nước sanh thù.

Biển rộng mình mong một lần nước
biển, khoảng giữa nổi lên một cái eo
đất, nối liền hai bãi đất cận vào với
nhau, đó là một chỗ xung yếu trong
cõi Hi-lạp. Nền không có eo đất ấy
thì nam-bộ không thông được với
trung-bộ, bắc-bộ. Giã-tý đem mấy ngàn
quân chặn giữ chỗ eo đất ấy, thì đầu
có thiên binh vạn mà cũng không tài
nào qua được. Vậy nên eo đất ấy bây
giờ làm chỗ dùng quân tất phải tranh
nhau. Không những thế, lại là chỗ
hòn bán tự-hội, phẩm hai giải đất
liền nam bắc Hi-lạp, giao thông hóa
vật đầu do con đường này, ở đó lại
có một chỗ hải cảng rất tốt, các tàu

buôn đi lại trên mặt biển hết thấy
phải đi qua, nên đồn đậu ở đó. Buôn
bán giao thiệp rất là nhộn nhịp,
trên cạn dưới nước, thật thiên-hạ
không chỗ nào tiện bằng. Đó tức là eo
đất Kha-luân là eo đất vẫn có tiếng.
Eo đất ấy có một đường quan-lộ,
thông suốt từ nam chí bắc, hằng ngày
những người buôn bán đi lại, không
biết bao nhiêu; hàng hóa vận tải,
không biết bao nhiêu, quan-lại đồn trú
không biết bao nhiêu, quân-lính tới lui
không biết bao nhiêu, 1 bữa kia bỗng
chiều d-á-xô, bên đường quan-lộ, có 1
khu rừng nhỏ, trong rừng có một
người tráng-sĩ, tay tả cầm cung, tay
hữu cầm kiếm, đang liếc mắt mà dòm binh
nhu có ý dò thám gì thì phải. Bấy giờ
những khách bộ hành tập nập, y vẫn
nhìn coi yên-lặng như thường. Sau
nghe tiếng lạo ngựa ở đầu đi lại, y
liền lên nhìn vào, thì thấy một toán
quân d-á-xô vài ngàn người, oai phùng
lầm lẫm, từ phía trước đi qua, k-
l-
thấy một toán quân nữa đi qua, rõ-
m-
một lúc kéo đi luôn mấy toán quân
nữa. Ở giữa có một viên đại-tướng,
giáp vàng yên bạc, dáng điệu oai

ng nghiêm, cỡi một con ngựa kiêu
xung quanh có vô số những tướng-sĩ
và binh mã đi kèm.
Người tráng-sĩ trông thấy, bèn ẩn
mình vào dưới gốc cây, rồi giương
cung lắp tên, khi viên đại-tướng đi qua,
bỗng bắn ra một phát tên, trúng nhâm
đầu bên tả, viên đại-tướng ấy hét to
một tiếng, rồi ngã lộn xuống ngựa.
các tướng-sĩ vội vàng chạy lại nâng
lên, đoạn họ quân vây chặt lấy khu
rừng, để tìm bắt người thích khách,
tráng-sĩ vẫn nghiêm-nhiên không sợ,
mà cũng chẳng chạy trốn đi đâu,
thấy bọn chúng nhơn đến bắt, liền
bắn ra luôn mấy phát tên nữa, ngã
ngựa đến 7, 8 người, chống cự không
nổi, rồi mới chịu bị bắt.

(Còn nữa)

HANG MỚI! HANG MỚI!
Garage VIET NAM

945 rue Frère Louis (aux mares
prolongée Lagrandière, Saigon
Kính mời quý ông quý bà trong lục
bầu rỏ :
Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các
thứ máy hơi. Có lãnh sự đã kiểm và
có đồng thông xe nữa. Hãng tôi lựa
tự hành nghề có danh tiếng, làm mau
năng và rất kỹ lưỡng, tôi dám bảo
kiết (garantie) những món nào của
hãng tôi sửa.
Xin đồng bang chiếu cố
Xin đồng bang chiếu cố.

✱ Chủ nhân : VŨ VĂN ON
Còn giá cả tính rẻ hơn các nơi